



## HALF MASK

HALVMASK

HALVMASKE

PÓLMASKA

HALBMASKE

PUOLINAAMARI

DEMI-MASQUE RESPIRATOIRE

HALFGELAATMASKER



### EN OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

### SV BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

### NO BRUKSANVISNING

▲ Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

### PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### DE BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

### FI KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

### FR MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

### NL GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning. Spara den för framtida behov. Rätten till ändringar förbehålles. För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.se](http://www.jula.se)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. Med forbehold om endringer. Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.no](http://www.jula.no)

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!. Zachowaj ją na przyszłość. Z zastrzeżeniem prawa do zmian. Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. Julia reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen. Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. Änderungen vorbehalten. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.de](http://www.jula.de)

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä. Säilytä se myöhempää käyttöä varten. Pidätämme oikeuden muutoksiin. Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: [www.jula.fi](http://www.jula.fi)

Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir [www.jula.fr](http://www.jula.fr)

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Wijzigingen voorbehouden. Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie [www.jula.nl](http://www.jula.nl)



**EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSEKLÄRING /  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / EU VAATIMUSTENMUKAISUVAKUUTUS / DÉCLARATION  
UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Item number / Artikelnummer / Artikelnummer / Numer artykułu / Artikelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

**906179**

**BLUEWEAR®**

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar./ Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten./ Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla./ La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant./ Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./

**HALF-MASK / HALVMASK / HALVMASKE / PÓLMASKA / HALBMASKE/ PUOLINAAMARI / DEMI-  
MASQUE RESPIRATOIRE / HALFGELATMASKER**

**A1 FILTER**

Conforms to the following directives, regulations and standards./ Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder./ Er i samsvar med följande direktiver, förordning og standarder./ Sa zgodne z następującymi dyrektywami, regulacjami i normami./ Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen./ Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen./ Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldbet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen.

<u>Directive/Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
PPE REGULATION (EU) 2016/425	EN 140/AC:1998

<p>The PPE is identical to the PPE which is subject of EU type examination certificate No: Skyddsutrustningen är identisk med den som står föremål för EU typkontrollintyg nr: Dette personlige verneutstyret er identisk med det verneutstyret som står som föremål for EF-typeprøvsingscertifikat nr.: Srodki ochrony są identyczne z tymi, których dotyczy świadectwo badania typu UE nr: De PBM is identiek aan de PBM die voorwerp is van het EU-typekeuringcertificaat nr.: Henkilönsuojain on samanlainen kuin EU-tyyppitarkastuslupastuksien nro: L'EPi est identique à l'EPi auquel s'applique l'attestation d'examen CE de type n° : Die PSA ist identisch mit der PSA, die Gegenstand der EU-Saumusternprüfbescheinigung ist. Nr.:</p>	IFA 1901142
<p>Conformity assessment procedure according to (EU) 2016/425: Förfarande för bedömning av överensstämmelse enligt (EU) 2016/425: Framgångsriter for samsvarsvurdering iht. (EU) 2016/425: Procedura oceny zgodności na podstawie dyrektywy (EU) 2016/425: Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Verordnung (EU) 2016/425: (EU) 2016/425:n mukainen vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely: Procédure d'évaluation de la conformité conformément à (UE) 2016/425: Conformitätsbescheinigung conform (EU) 2016/425:</p>	Category III / C2
<p>Name and address of the notified body involved: Namn och adress hos involverat kontrollorgan: Nnanv and adresse til det aktuelle meldte organet: Nazwa i adres organu kontrolnego: Name and Address der beteiligten benannten Stelle: Ilmoitetun laitoksen nimi ja osoite: Naam en adres van de betrokken aangemelde instantie:</p>	<p><b>Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzliche Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test</b> Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin</p>

This product was CE marked in year./ Produkten CE-märktes år/ Dette produktet ble CE-merket dette året/ Wyrób oznakowany znakiem CE w roku./ Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr/ Tämä tuote on CE-merkitty vuonna/ Ce produit a reçu le marquage CE en/ Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar. - 15

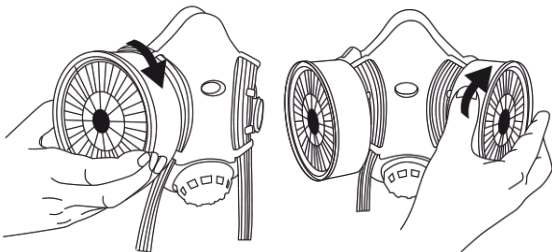
Skara 2019-05-21

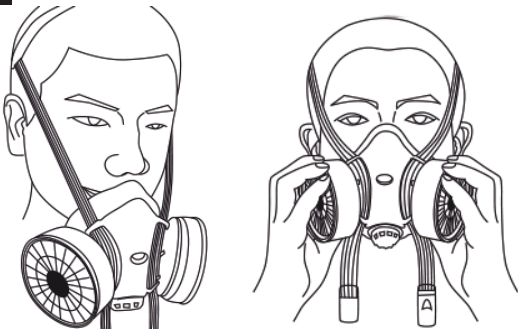
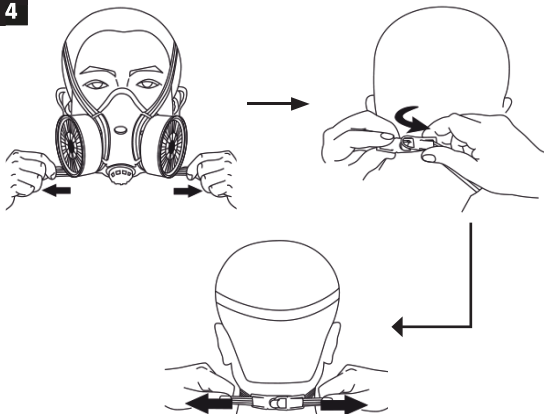
**Per-Gunnar Eklöf**  
BUSINESS AREA MANAGER

1



2






**3****4**



## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs dessa anvisningar före användning och spara dem för framtida behov. Om produkten inte används korrekt enligt anvisningarna under hela vistelsen i det förorenade området, ger produkten inte avsett skydd och risk för hälsoproblem, personskada eller dödsfall kan uppstå.
- Produkten är avsedd som andningsskydd och kan användas med filter 906185, 906185 och 906183. Observera att filtren har olika klassificering och skyddar mot olika slags föroreningar - välj rätt filter för de föroreningar som förekommer på arbetsplatsen.
- Inget av filtren skyddar mot kolmonoxid, CO.
- Produkten förser inte användaren med syre och är inte avsedd för syrefattig (syrehalt lägre än 17 volymprocent) atmosfär.
- Säkerställ därför god ventilation vid användning. Använd inte produkten i explosiv miljö.
- Täthetskontrollera ansiktsmaskens inpassning, filtermontering och ventiler innan du går in i det luftförorenade området. Produkten skyddar inte om den inte är korrekt inpassad efter bäraren eller om filtren inte är korrekt monterade. Skägg och annan ansiktsbehåring under ansiktsmaskens tätningsytor mot ansiktshuden kan medföra att tätningen blir bristfällig. Använd inte produkten om den inte är fullständigt tät.
- Produkten ska kasseras om:
  - Den har tagits av medan bäraren befann sig i det förorenade området.
  - Den har blivit igensatt så att den orsakar kännbart andningsmotstånd.
  - Den har blivit skadad.

- Produkten skyddar normalt inte mot luftburna partiklar eller vätskedimma (aerosoler). Produkten skyddar mot luftburna partiklar endast om filter 906185 används.
- Kontrollera före användning att produktens samtliga delar är rena och i gott skick, att inga delars sista användningsdatum har passerat samt att produkten är lämplig för den tänkta användningen.
- Damm, ånga, dimma och gas kan vara skadliga även om de inte kan ses med blotta ögat.
- Lämna omedelbart det förorenade området och byt ut masken om:
  - Filter eller andningsmask blir skadade.
  - Om lukt eller smak av luftföroreningarna känns eller om luftvägsirritation uppstår.
  - Om det blir svårt att andas.
  - Om yrsel, illamående eller annat obehag uppstår.
- Byt filter omedelbart när andningsmotståndet börjar öka.
- Lämna det förorenade området före filterbytet – byt aldrig filter i det förorenade området.

## SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Uppfyller kraven i relevanta EU-föreskrifter.
 yyyy/mm	Sista användningsdatum anges på formatet yyyy/mm.

	Max. omgivande luftfuktighet, förvaring: $\leq 80\%$ .
	Förvaringstemperatur: $-10$ till $35\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## REGELVERK OCH STANDARDER

- Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.
- SS-EN 140/AC:1998 – Andningsskydd – Halv- och kvartsmasker – Fordringar, provning, märkning.
- SS-EN 14387:2008 – Andningsskydd - Gasfilter och kombinationsfilter - Fordringar, provning, märkning.

## TEKNISKA DATA

Produkten är CE-märkt och överensstämmer med EU-direktiv 2016/425 om personlig skyddsutrustning samt med standard SS-EN 140/AC:1998 och SS-EN 14387:2008.

Anmält organ nr 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Tyskland.

Modell	0503
Filtertyp	A
Filterklass	1
Färgkod	Brun
Märkningsformat sista användningsdatum	år.månad.dag

## ANVÄNDNING

### BEGRÄNSNINGAR

- Hantera produkten varsamt och använd den endast i enlighet med dessa anvisningar.
- Produkten förser inte användaren med syre. Produkten är inte avsedd för syrefattig (syrehalt lägre än 19 %) eller syreberikad (syrehalt högre än 23,5 %) atmosfär.
- Den övre syrehaltsgränsen är inte absolut, men varje ökning av luftens syrehalt över normal nivå medför ökade risker. Förhöjd syrehalt medför ökad risk för brand i händelse av till exempel elektrostatisk urladdning eller annan gnistbildning, och förloppet vid en eventuell brand blir snabbare och våldsammare.
- Använd inte produkten i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.
- Använd inte produkten i nedanstående fall.
  - Om föroreningskoncentrationen är så hög att den är akut hälsofarlig eller livshotande.
  - Om typen eller koncentrationen av föroreningar är okänd.
  - Om föroreningskoncentrationen överskrider 0,1 %.
- Täthetskontrollera ansiktsmaskens inpassning, filtermontering och ventiler innan du går in i det luftförorenade området.
- Skägg och annan ansiktsbehåring under ansiktsmaskens tätningssytor mot ansiktshuden kan medföra att tätningen blir bristfällig.

### KONTROLLER

Kontrollera före användning att produktens samtliga delar är rena och i gott skick, enligt anvisningarna nedan.

- Kontrollera att produkten är fri från föroreningar, sprickor och andra skador.
- Kontrollera att nackbanden är elastiska och fria från skador.
- Kontrollera att inga plast- eller gummidelar har sprickor eller slitage- och utmattningsskador.

## **TÄTHETSKONTROLL**

1. Täck båda filterinloppen med handflatorna och gör en kraftig inandning. Ingen luft får komma in – inandningen ska vara blockerad och ansiktsmasken ska tryckas mot ansiktet.
2. Håll andan. Om ingen luft läcker in, utan ansiktsmasken förblir tryckt mot ansiktet, är masken tät och korrekt inpassad. Om inte, justera mask och remmar för att eliminera luftläckaget. Upprepa täthetsprovet tills ansiktsmasken sluter helt tätt.

### **BILD 1**

## **PÅTAGNING**

1. Kontrollera före påtagning att filtren är korrekt monterade.

### **BILD 2**

2. Förläng de elastiska nackbanden. Dra nackbandets övre del över huvudet och placera det på nacken.

### **BILD 3**

3. Dra nackbandets undre parter (isärkopplade) runt baksidan av din hals och koppla ihop dem. Dra åt nackbandet så att ansiktsmasken trycks något mot ansiktet och sitter bekvämt och stadigt. Justera bandet vid behov.

### **BILD 4**

## SISTA ANVÄNDNINGSDATUM

- Det på filterförpackningen angivna sista användningsdatumet gäller endast vid förvaring i obruten förpackning.
- Filter i drift är uttjänta och ska kasseras så fort lukt eller smak av luftföroreningarna känns eller om luftvägsirritation uppstår, oavsett sista användningsdatum.
- Filter i obruten förpackning ska kasseras när sista användningsdatum infaller, oanvända filter i bruten förpackning ska kasseras 6 månader efter att förpackningen brutits, dock senast när sista användningsdatum enligt förpackningens märkning infaller. Produkten bidrar, rätt använd, till skydd mot vissa luftburna föroreningar. Felaktig användning kan leda till personskador eller dödsfall.

## UNDERHÅLL

- Rengör produkten efter varje användning. Avlägsna filtren före rengöring.
- Rengör produkten (med filtren borttagna) med alkohol och låt torka i rumstemperatur.

## FÖRVARING





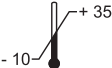
- Förvara produkten i dess originalförpackning eller annat lämpligt emballage. Förvara produkten i rent, torrt och väl ventilerat utrymme, skyddad från direkt solljus och stark värme.
- Produktens lagerlivslängd i obruten förpackning är 5 år.

## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Manglende overholdelse av alle anvisninger og sikkerhetsinstruksjoner, eller manglende bruk av produktet ved eksponering for forurensende stoffer, vil redusere produktets beskyttelsesevne og kan medføre helseproblemer, personskade og/eller dødsfall.
- Dette pusteapparatet kan brukes med filtrene 906185, 906185, 906183. Vær oppmerksom på at filtrene har forskjellige klassifikasjoner, og sørg for å bruke det som passer til formålet
- Filteret beskytter ikke mot karbonmonoksid, CO.
- Produktet tilfører ikke oksygen. Det må bare brukes i omgivelser der oksygeninnholdet i luften er høyere enn 17 volumprosent.
- Skal bare brukes i godt ventilerte områder med god oksygentilførsel. Må ikke brukes i eksplosive omgivelser.
- Foreta en tetthetskontroll. Pusteapparatet må være riktig tilpasset for å gi tilstrekkelig beskyttelse. Vær oppmerksom på at ansiktshår kan forårsake lekkasje hvis det ligger under ansiktstetningen. Ikke gå inn i et forurenset område hvis pusteapparatet ikke er riktig tilpasset.
- Kasser produktet hvis:
  - Det er blitt tatt av i det forurensete området.
  - Det blir tilstoppet slik at det blir vanskelig å puste.
  - Det er skadet.
- Pusteapparatet beskytter ikke mot luftbårne partikler og væsker. Det beskytter mot partikler bare i kombinasjon med filteret (906185).
- Før bruk må det alltid kontrolleres at «best før»-datoen ikke er utløpt, at produktet er intakt og at det egner seg for den tilsluttede bruken.

- Støv, damp, tåke eller gass kan være helseskadelig selv om de ikke er synlige.
- Forlat det forurensede området straks og skift ut masken i følgende situasjoner.
  - Hvis pusteapparatet er skadet.
  - Hvis du kan smake eller lukte det forurensende stoffet, eller opplever irritasjon.
  - Hvis du har pusteproblemer.
  - Hvis du opplever svimmelhet eller annet ubehag.
- Skift patronen eller filteret straks det føles vanskeligere å puste.
- Ikke skift filter eller patron i et forurenset område.

## SYMBOLER

	Les instruksjonene.
	Oppfyller kravene i de relevante EU-direktivene/forordningene.
	Utløpsdato, "yyyy" står for år og "mm" for måned.
	Maksimal omgivelsesfuktighet under oppbevaring, f.eks. ≤80 %.
	Oppbevaringstemperatur (°C) – Fra -10 °C til 35 °C.

## DIREKTIVER OG STANDARDS

- (EU) 2016/425 – Direktiv for personlig beskyttelsesutstyr (PPE).
- EN 140/AC:1998 - Åndedrettsvern, halv- og kvartmasker.
- EN 14387:2008 – Åndedrettsvern – Gassfilter og kombinasjonsfilter.

## TEKNISKE DATA

Produktet er CE-merket for å angi at det er i samsvar med direktivet (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr og oppfyller standardene EN 140/AC:1998, EN 14387:2008.

Teknisk kontrollorgan nr. 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen

Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV

Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Tyskland.

Modell	0503
--------	------

Filtertype	A
------------	---

Filterklasse	1
--------------	---

Fargekode	Brun
-----------	------

Kode for «best før»-dato	År.måned.dato
--------------------------	---------------

## BRUK

### BEGRENSNINGER

- Hånder produktet forsiktig og bruk det i overensstemmelse med disse instruksjonene.
- Produktet tilfører ikke oksygen. Ikke bruk produktet i omgivelser med lavere oksygeninnhold enn 19 %.

- Ikke bruk produktet hvis oksygeninnholdet er høyere enn 23,5 %. Grensen er ikke absolutt, men risikoen øker selv med en moderat økning i innholdet. En økning i oksygeninnholdet betyr at gnister fra en elektrostatisk utladning utgjør en større brannfare, og at en eventuell brann vil være kraftigere.
- Ikke bruk produktet i områder der det foreligger eksplosjonsfare.
- Ikke bruk produktet i følgende situasjoner:
  - Hvis konsentrasjonen av forurensende stoffer er helseskadelig eller livstruende.
  - Ved eventuelle ukjente forurensende stoffer.
  - Hvis konsentrasjonen av forurensende stoffer er høyere enn 0,1 %.
- Kontroller alltid at pusteapparatet og patroner og/eller filter er tette før du går inn i det forurensede området.
- Ansiktshår kan gjøre det umulig å tilpasse pusteapparatet så det blir tett.

## KONTROLLER

Før bruk må det alltid kontrolleres at produktet fungerer som det skal og ikke er skadet. Følg instruksjonene nedenfor.

- Kontroller at produktet er fritt for smuss, sprekker eller andre skader.
- Kontroller at stroppene er uskadde og elastiske.
- Kontroller alle plast- og gummideler med tanke på sprekker og slitasjeskader.

## Tetthetskontroll

1. Press håndflatene over begge filterluftinntakene og pust inn for å skape undertrykk.

2. Hold pusten. Hvis du kjenner at pusteapparatet blir trukket litt nærmere ansiktet ditt uten lekkasje, sitter det riktig. I motsatt fall må du justere pusteapparatet og stroppene for å stanse luftlekkasjen. Gjenta tetthetskontrollen helt til pusteapparatet sitter som det skal.

**BILDE 1****TILPASSING**

1. Sørg for at filterpatronene er riktig montert.

**BILDE 2**

2. Forleng de elastiske stroppene. Plasser den øvre stroppen over bakhodet.

**BILDE 3**

3. Plasser de nedre stroppene i nakken og fest dem sammen. Stram stroppene slik at pusteapparatet sitter stramt og behagelig mot ansiktet. Juster stroppene hvis det er nødvendig.

**BILDE 4****UTLØPSDATO**

- Filterets utløpsdato, som er angitt på filteret, gjelder bare hvis filteret er blitt oppbevart i uåpnet emballasje.
- Filteret er utbrukt når du opplever lukter, kløe eller annet ubehag fra omgivelsesluften som det er meningen at filteret skal beskytte mot.
- Ikke bruk produktet etter angitt utløpsdato eller mer enn 6 måneder etter at emballasjen er åpnet. Produktet bidrar til å beskytte mot enkelte luftbårne forurensende stoffer. Feilaktig bruk kan medføre personskade og/eller dødsfall.

## VEDLIKEHOLD

- Rengjør produktet etter at det har vært i bruk. Ta ut filteret og/eller patronene før rengjøring.
- Rengjør pusteapparatet (uten patroner og filter) med en isopropanol- eller etanoloppløsning og la det tørke i romtemperatur.

## OPPBEVARING





- Oppbevar produktet i originalemballasjen eller en annen egnet forpakning. Ikke oppbevar produktet i et forurenset område. Oppbevar produktet beskyttet mot direkte sollys og varmekilder.
- Produktet har en holdbarhetstid ved lagring på 5 år i uåpnet emballasje.

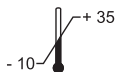
## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprzestrzeganie wszystkich instrukcji użycia i bezpieczeństwa lub niewykorzystanie produktu w kontakcie z substancjami zanieczyszczającymi zmniejszy działanie ochronne produktu, co może prowadzić do problemów zdrowotnych, urazów i/lub śmierci.
- Niniejszej maski oddechowej można używać z pochłaniaczami 906185, 906185 i 906183. Należy pamiętać, że pochłaniacze mają różne klasyfikacje. Upewnić się, że klasyfikacja odpowiada zastosowaniu.
- Pochłaniacz nie zapewnia ochrony przed tlenkiem węgla (CO).
- Produkt nie dostarcza tlenu. Można używać wyłącznie w środowiskach, gdzie zawartość tlenu w powietrzu przekracza 17% objętości.
- Można używać wyłącznie w dobrze wentylowanych miejscach, które są odpowiednio zaopatrzone w tlen. Nie używać w środowiskach zagrożonych wybuchem.
- Wykonać kontrolę szczelności. Aby zapewniać odpowiednią ochronę, maska oddechowa musi być właściwie dopasowana. Pamiętać, że zarost na twarzy może powodować nieszczelność, jeżeli znajduje się pod elementem uszczelniającym. Nie wchodzić do zanieczyszczonego obszaru, jeżeli maska nie jest właściwie dopasowana.
- Usunąć produkt w następujących sytuacjach:
  - Produkt zdjęto w zanieczyszczonym obszarze.
  - Produkt jest zatkany i utrudnia oddychanie.
  - Produkt jest uszkodzony.
- Maska oddechowa nie chroni przed lotnymi cząstkami stałymi ani płynnymi. Ochronę przed cząstkami stałymi zapewnia wyłącznie zastosowanie w masce oddechowej pochłaniacza 906185.

- Przed użyciem zawsze upewnić się, że nie upłynął termin ważności, że produkt jest w nienaruszonym stanie i że nadaje się do danego zastosowania.
- Pyły, pary, mgły i gazy mogą być szkodliwe dla zdrowia, nawet jeżeli są niewidoczne.
- W następujących sytuacjach należy natychmiast opuścić zanieczyszczony obszar i wymienić maskę:
  - Maską oddechową jest uszkodzona.
  - Można wyczuć smak lub zapach substancji zanieczyszczającej lub dochodzi do podrażnienia.
  - Występują trudności z oddychaniem.
  - Dochodzi do zawrotów głowy i innych rodzajów dyskomfortu.
- Natychmiast wymienić wkład lub pochłaniacz w razie trudności z oddychaniem.
- Nie wymieniać pochłaniacza ani wkładu w zanieczyszczonym obszarze.

## SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję.
	Produkt spełnia wymagania odpowiednich dyrektyw/regulacji UE.
 yyyy/mm	Termin ważności, „yyyy” oznacza rok, natomiast „mm” miesiąc.
 ≤ 80%	Maksymalna wilgotność powietrza podczas przechowywania, np. ≤80%.



Temperatura przechowywania (°C) – od -10 do 35°C.

## ROZPORZĄDZENIA I STANDARDY

- (UE) 2016/425 – Rozporządzenie w sprawie środków ochrony indywidualnej (ŚOI).
- EN 140/AC:1998 – Sprzęt ochrony układu oddechowego – Półmaski i ćwierćmaski
- EN 14387:2008 – Sprzęt ochrony układu oddechowego – pochłaniacz(-e) i filtropochłaniacz(-e).

## DANE TECHNICZNE

Niniejszy produkt opatrzony jest oznaczeniem CE potwierdzającym zgodność z dyrektywą (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej oraz spełnia wymagania norm EN 140/AC:1998 i EN 14387:2008.

Jednostka notyfikowana nr 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen

Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV

Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Niemcy.

Model	0503
Typ pochłaniacza	A
Klasa pochłaniacza	1
Oznaczenie kolorystyczne	Brązowe
Kod terminu ważności	Rok.miesiąc.dzień

## UŻYTKOWANIE

### OGRANICZENIA

- Ostrożnie obchodzić się z produktem i używać go wyłącznie zgodnie z niniejszymi instrukcjami.
- Produkt nie dostarcza tlenu. Nie używać produktu w środowiskach, gdzie zawartość tlenu wynosi poniżej 19%.
- Nie używać produktu, jeżeli zawartość tlenu wynosi powyżej 23,5%. Granica nie jest sprecyzowana, lecz nawet umiarkowany wzrost powoduje zwiększenie ryzyka. Przy podwyższonej zawartości tlenu iskry powstające w wyniku wyładowań elektrostatycznych stanowią poważniejsze zagrożenie pożarowe, a ewentualny pożar jest gwałtowniejszy.
- Nie używać produktu w przypadku zagrożenia wybuchem.
- Nie używać produktów w następujących sytuacjach:
  - Stężenie substancji zanieczyszczających jest szkodliwe dla zdrowia lub zagraża życiu.
  - Wystąpienie nieznanych substancji zanieczyszczających.
  - Stężenie substancji zanieczyszczających wynosi powyżej 0,1%.
- Przed wejściem do zanieczyszczonego obszaru zawsze sprawdzić szczelność maski oddechowej, wkładów i/lub pochłaniacza.
- Zarost na twarzy może uniemożliwić dokładne dopasowanie maski oddechowej.

### KONTROLA

Przed użyciem produktu zawsze sprawdzić, czy działa poprawnie i nie jest uszkodzony. Postępować według poniższych instrukcji.

- Sprawdzić, czy produkt jest pozbawiony zabrudzeń, pęknięć i innych uszkodzeń.

- Sprawdzić, czy paski są elastyczne i nieuszkodzone.
- Sprawdzić wszystkie części z gumy i tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i śladów zużycia.

## Kontrola szczelności

1. Przycisnąć dłonie do obu wlotów powietrza pochłaniaczy i wziąć wdech w celu wytworzenia podciśnienia.
2. Wstrzymać oddech. Maskę jest prawidłowo dopasowana, jeżeli wydaje się, że lekko zbliżyła się do twarzy i nie dochodzi do upływu powietrza. Aby nie dopuścić do upływu powietrza, należy wyregulować maskę oddechową i paski. Ponawiać kontrole szczelności do czasu, aż maska oddechowa będzie właściwie przylegać.

### RYS. 1

## MOCOWANIE

1. Należy upewnić się, że wkłady filtrujące są poprawnie zamontowane.

### RYS. 2

2. Wydłużyć paski elastyczne. Przełożyć górny pasek przez tył głowy.

### RYS. 3

3. Umieścić dolne paski za szyją i zapiąć. Naciągnąć paski w taki sposób, aby maska oddechowa dokładnie przylegała do twarzy. W razie potrzeby wyregulować paski.

### RYS. 4

## TERMIN WAŻNOŚCI

- Termin ważności wskazany na pochłaniaczu obowiązuje wyłącznie, jeżeli pochłaniacz był przechowywany w nieotwartym opakowaniu.
- Pochłaniacz uległ zużyciu, jeżeli można wyczuć zapachy, swędzenie lub innego rodzaju dyskomfort spowodowany powietrzem z otoczenia, przed którym pochłaniacz ma chronić.
- Nie używać produktu po upływie wskazanego terminu ważności lub po 6 miesiącach od otwarcia opakowania. Produkt przyczynia się do ochrony przed niektórymi lotnymi substancjami zanieczyszczającymi. Niewłaściwe użytkowanie może doprowadzić do urazów i/lub śmierci.

## KONSERWACJA

- Czyścić produkt po użyciu. Przed czyszczeniem wyjąć pochłaniacz i/lub wkłady.
- Czyścić maskę oddechową (bez pochłaniacza i wkładów) alkoholem technicznym i pozostawiać do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

## PRZECHOWYWANIE






- Przechowywać produkt w oryginalnym lub innym odpowiednim opakowaniu. Nie przechowywać produktu w zanieczyszczonym obszarze. Chronić przechowywany produkt przed bezpośrednimi promieniami słonecznymi i źródłami ciepła.
- Dopuszczalny okres przechowywania produktu w nieotwartym opakowaniu wynosi 5 lat.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Failure to follow all the instructions and safety instructions, or if the product is not used during exposure to contaminating substances, will reduce the protective effect of the product, which can result in health problems, personal injury and/or death.
- This breathing apparatus can be used with the filters 906185, 906185, 906183. Be aware of the filters have different classification, be sure to use the correct one for the purpose
- The filter does not provide protection from carbon monoxide, CO.
- The product does not supply oxygen. It must only be used in environments where the oxygen content in the air exceeds 17% by volume.
- Only use in well ventilated areas with a good supply of oxygen. Do not use in explosive environments.
- Carry out a tightness check. The breathing apparatus must be fitted correctly to provide proper protection. Be aware of facial hair can give leakage if it is under the face seal. Do not enter a contaminated area if the breathing apparatus is not fitted correctly.
- Discard the product if:
  - It has been removed in the contaminated area.
  - It becomes clogged so that it is difficult to breathe.
  - It is damaged.
- The breathing apparatus do not provide protection from airborne particles and fluids. Only if the filter (906185) is used with the breathing apparatus then it will protect from particles.
- Always check before using that the best before date has not expired, that the product is intact, and that it is suitable for the intended application.

- Dust, steam, mist or gas can be harmful to health even if they cannot be seen.
- Leave the contaminated area immediately and replace the mask in any of the following situations.
  - If the breathing apparatus is damaged.
  - If you can taste or smell the contaminating substance, or experience irritation.
  - If you have difficulty breathing.
  - If you experience dizziness or other discomfort.
- Replace the cartridge or filter immediately when it feels more difficult to breathe.
- Do not replace a filter or cartridge in a contaminated area.

## SYMBOLS

	Read the instructions.
	Conforms with the requirements in the relevant EU directives/regulations.
	Expiry date, "yyyy" stands for year and "mm" for month.
	Maximum ambient humidity during storage, e.g. ≤ 80%.
	Storage temperature (°C) - From -10°C to 35°C.

## REGULATIONS AND STANDARDS

- (EU) 2016/425 – Regulation for personal protective equipment (PPE).
- EN 140/AC:1998 - Breathing mask, half and quarter masks.
- EN 14387:2008 - Breathing mask - Gas filter and combination filter.

## TECHNICAL DATA

This product is CE marked to demonstrate compliance with the directive (EU) 2016/425 for personal protective equipment and complies with the standard EN 140/AC:1998, EN 14387:2008.

Notified Body No 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Germany.

Model	0503
Filter type	A
Filter class	1
Colour code	Brown
Code for best before date	Year.month.date

## USE

### LIMITATIONS

- Handle the product with care and only use it in accordance with these instructions.
- The product does not supply oxygen. Do not use the product in environments with a lower oxygen content than 19%.

- Do not use the product if the oxygen content is higher than 23.5%. The limit is not definite, but even a moderate increase in the content increases the risk. An increase in the oxygen content means that sparks from an electrostatic discharge are a greater fire hazard, and that a fire would be more intense.
- Do not use the product in areas where there is a risk of explosion.
- Do not use the product in the following situations.
  - If the concentration of contaminating substances is harmful to health or life-threatening.
  - In the event of unknown contaminating substances.
  - If the concentration of contaminating substances is higher than 0.1%.
- Always check the breathing apparatus and cartridges and/or filter for tightness before entering the contaminated area.
- Facial hair can make it impossible to fit the breathing apparatus so that it is tight.

## CHECK

Always check before using the product that it is working properly and is undamaged. Follow the instructions below.

- Check that the product is free from dirt, cracks or other damage.
- Check that the straps are undamaged and elastic.
- Check all plastic and rubber parts for cracks and fatigue damage.

## Tightness check

1. Press your palms over both of the filter air inlets and breath in to create an underpressure.

2. Hold your breath. If you feel that the breathing apparatus is pulled a little closer to your face without any leakage then it is properly fitted. If not, adjust the breathing apparatus and the straps to eliminate the leakage of air. Repeat the tightness check until the breathing apparatus fits properly.

**FIG. 1****FITTING**

1. Make sure to fit the filter cartridges correctly.

**FIG. 2**

2. Lengthen the elastic straps. Put the upper strap over the back of your head.

**FIG. 3**

3. Put the lower straps behind your neck and fasten them together. Tighten the straps so that the breathing apparatus fits tightly and comfortably to your face. Adjust the straps if necessary.

**FIG. 4****EXPIRY DATE**

- The filter's expiry date, which is marked on the filter, is only valid if the filter has been stored in an unopened pack.
- When the filter is in use it will have been fully consumed when smells, itching or other discomforts are experienced from the surrounding air the filter is intended to provide protection from.
- Do not use the product after the specified expiry date or 6 months after the package has been opened. The product contributes towards providing protection from some airborne contaminating substances. Improper use can result in personal injury and/or death.

## MAINTENANCE

- Clean the product after it has been used. Remove the filter and or cartridges before cleaning.
- Clean the breathing apparatus (without cartridges and filter) with rubbing alcohol and allow to dry at room temperature.

## STORAGE

- Store the product in the original pack, or other suitable packaging. Do not store the product in a contaminated area. Store the product protected from direct sunlight and sources of heat.
- The product has a storage life of 5 years in an unopened pack.

## SICHERHEITSHINWEISE




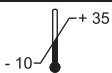
- Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur künftigen Verwendung auf. Wenn das Produkt nicht während des gesamten Aufenthalts im verunreinigten Bereich wie vorgeschrieben verwendet wird, bietet es nicht den vorgesehenen Schutz, und es kann zu gesundheitlichen Problemen, Verletzungen oder Todesfällen kommen.
- Das Produkt ist als Atemschutz konzipiert und mit den Filtern 906185, 906185 und 906183 kombinierbar. Beachten Sie bitte, dass die verschiedenen Filterklassen gegen unterschiedliche Verunreinigungen schützen – wählen Sie den für die vorliegenden Bedingungen passenden Filter aus.
- Keiner der Filter schützt gegen Kohlenmonoxid (CO).
- Das Produkt versorgt seinen Träger nicht mit Sauerstoff und ist nicht für sauerstoffarme Atmosphären (Sauerstoffgehalt unter 17 Volumenprozent) vorgesehen.
- Stellen Sie daher bei Verwendung eine gute Belüftung sicher. Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Prüfen Sie Passform, Filtersitz und Ventile der Maske, bevor Sie den verunreinigten Bereich betreten. Wenn das Produkt nicht richtig angepasst ist oder die Filter nicht ordnungsgemäß eingesetzt sind, bietet es nicht den vorgesehenen Schutz. Ein Bart oder sonstige Gesichtsbehaarung zwischen Maske und Haut kann die Dichtheit beeinträchtigen. Verwenden Sie das Produkt nur, wenn die vollständige Dichtheit sicher gewährleistet ist.
- In folgenden Fällen ist das Produkt zu entsorgen:
  - Es wurde während des Aufenthalts im verunreinigten Bereich abgenommen.
  - Es ist verstopft und verursacht einen spürbaren Atemwiderstand.

- Es wurde beschädigt.
- Im Normalfall schützt das Produkt nicht gegen Aerosole oder Dämpfe. Gegen Aerosole schützt das Produkt nur in Verbindung mit Filter 906185.
- Kontrollieren Sie vor der Verwendung, dass alle Teile des Produkts sauber und in gutem Zustand sind, kein Verfallsdatum enthaltener Teile abgelaufen ist und das Produkt für den vorgesehenen Einsatzbereich geeignet ist.
- Nebel, Gas sowie Stäube und Dämpfe können schädlich sein, obwohl sie mit bloßem Auge vielleicht nicht erkennbar sind.
- In folgenden Fällen ist unverzüglich der verunreinigte Bereich zu verlassen und die Maske auszutauschen:
  - Filter oder Atemschutzmaske wurden beschädigt.
  - Sie nehmen einen Geschmack oder Geruch der Luftverunreinigung wahr, oder Ihre Atemwege reagieren gereizt.
  - Sie bekommen Atemprobleme.
  - Ihnen wird schwindelig oder übel, oder es geht Ihnen auf andere Weise schlecht.
- Wechseln Sie unverzüglich den Filter, sobald der Atemwiderstand steigt.
- Verlassen Sie vor dem Filterwechsel den verunreinigten Bereich – wechseln Sie den Filter unter keinen Umständen im verunreinigten Bereich.

## SYMBOLE



Die Bedienungsanleitung lesen.

	Erfüllt die Anforderungen der relevanten EU-Vorschriften.
	Das Verfallsdatum ist im Format JJJJ/MM angegeben.
	Max. Luftfeuchtigkeit bei Lagerung: $\leq 80\%$ .
	Lagertemperatur: -10 bis 35 °C.

## NORMEN UND REGELWERKE

- Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates über persönliche Schutzausrüstungen.
- SS-EN 140/AC:1998 – Atemschutzgeräte – Halb- und Viertelmasken – Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung.
- SS-EN 14387:2008 – Atemschutzgeräte- und Viertelmasken – Gasfilter und Kombinationsfilter – Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung.

## TECHNISCHE DATEN

Das Produkt verfügt über die CE-Kennzeichnung und stimmt mit der EU-Verordnung 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen sowie mit den Normen SS-EN 140/AC:1998 und SS-EN 14387:2008 überein.

Bescheinigung durch benannte Stelle Nr. 0121  
 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen  
 Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV  
 Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Deutschland.

Modell	0503
Filtertyp	A
Filterklasse	1
Farbcode	Braun
Format zur Angabe des Verfallsdatums	Jahr.Monat.Tag

## VERWENDUNG

### BEGRENZUNGEN

- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um und verwenden Sie es ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Das Produkt versorgt seinen Träger nicht mit Sauerstoff. Das Produkt ist nicht für sauerstoffarme (Sauerstoffgehalt unter 19 %) oder mit Sauerstoff angereicherte (Sauerstoffgehalt über 23,5 %) Atmosphären vorgesehen.
- Der obere Grenzwert zum Sauerstoffgehalt gilt nicht absolut, aber jeder höhere als der normale Sauerstoffgehalt der Luft bringt erhöhte Risiken mit sich. Ein erhöhter Sauerstoffgehalt erhöht das Brandrisiko, z. B. bei einer elektrostatischen Entladung oder anderen Funkenbildung, und beschleunigt und verstärkt im Falle eines Falles die Brandentwicklung.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, wie z. B. in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Stäube.
- In folgenden Fällen darf das Produkt nicht verwendet werden:
  - Die Verunreinigung ist so hochgradig, dass sie eine akute Gesundheits- oder Lebensgefahr darstellt.
  - Die Art oder Konzentration der Verunreinigung ist nicht bekannt.
  - Die Konzentration der Verunreinigung liegt über 0,1 %.

- Prüfen Sie Passform, Filtersitz und Ventile der Maske, bevor Sie den verunreinigten Bereich betreten.
- Ein Bart oder sonstige Gesichtsbehaarung zwischen Maske und Haut kann die Dichtheit beeinträchtigen.

## **KONTROLLEN**

Kontrollieren Sie vor der Verwendung wie folgt, dass alle Teile des Produkts sauber und in gutem Zustand sind:

- Kontrollieren, dass das Produkt keinerlei Verunreinigungen, Risse oder andere Schäden aufweist.
- Kontrollieren, dass die Nackenbänder elastisch und unbeschädigt sind.
- Kontrollieren, dass die Kunststoff- und Gummiteile frei von Rissen sowie Verschleiß- und Ermüdungsschäden sind.

## **DICHTHEITSPRÜFUNG**

1. Decken Sie beide Filtereinlässe mit den Handflächen ab und atmen Sie kräftig ein. Es darf keine Luft eintreten – das Einatmen muss behindert und die Maske an das Gesicht gedrückt werden.
2. Halten Sie den Atem an. Wenn keine Luft eintritt, sondern die Maske weiter an das Gesicht gedrückt wird, ist sie dicht und richtig angepasst. Stellen Sie anderenfalls Maske und Riemen so ein, dass die Luftdichtheit gewährleistet ist. Wiederholen Sie die Dichtheitsprüfung, bis die Maske vollkommen dicht abschließt.

### **ABB. 1**

## AUFSETZEN

1. Kontrollieren Sie vor dem Aufsetzen, dass die Filter richtig eingesetzt sind.

### ABB. 2

2. Dehnen Sie die elastischen Nackenbänder. Ziehen Sie das obere Nackenband über den Kopf und legen Sie es auf dem Nacken ab.

### ABB. 3

3. Ziehen Sie die (getrennten) Hälften des unteren Nackenbands um den Hals nach hinten und schließen Sie dieses. Spannen Sie das Nackenband so, dass die Maske leicht an das Gesicht gedrückt wird und fest, aber bequem sitzt. Stellen Sie das Band bei Bedarf nach.

### ABB. 4

## VERFALLSDATUM

- Das auf der Filterverpackung angegebene Verfallsdatum gilt nur bei Aufbewahrung in der ungeöffneten Verpackung.
- Ein benutzter Filter ist unabhängig vom Verfallsdatum dann verbraucht und zu entsorgen, sobald ein Geruch oder Geschmack der Luftverunreinigung wahrgenommen wird oder Atemwegsreizungen auftreten.
- Ein Filter in der ungeöffneten Verpackung ist bei Eintritt des Verfallsdatums, ein unbenutzter Filter in der geöffneten Verpackung 6 Monate nach dem Öffnen der Verpackung, aber spätestens bei Eintritt des auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatums zu entsorgen. Bei richtiger Anwendung trägt das Produkt zum Schutz vor bestimmten Luftverunreinigungen bei. Bei falscher Anwendung können Verletzungen oder Todesfälle eintreten.

## PFLEGE

- Reinigen Sie das Produkt nach jeder Verwendung. Entfernen Sie vor der Reinigung die Filter.
- Reinigen Sie das Produkt (bei entnommenen Filtern) mit Alkohol und lassen Sie es bei Zimmertemperatur trocknen.

## AUFBEWAHRUNG





- Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung oder einem anderen geeigneten Behälter auf. Bewahren Sie das Produkt an einer sauberen, trockenen und gut belüfteten Stelle auf, an der es außerdem vor direkter Sonneneinstrahlung und Hitze geschützt ist.
- In der ungeöffneten Verpackung kann das Produkt fünf Jahre lang gelagert werden.

## TURVALLISUUSOHJEET

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten. Jos tuotetta ei käytetä oikein ohjeiden mukaisesti koko saastuneella alueella oleskelun ajan, tuote ei tarjoa aiottua suojaa ja voi aiheuttaa terveysongelmia, henkilövahinkoja tai kuolemanvaaran.
- Tuote on tarkoitettu hengityssuojaimeksi, ja sitä voidaan käyttää suodattimien 906185, 906185 ja 906183 kanssa. Huomaa, että suodattimilla on erilaisia luokituksia ja ne suojaavat erityyppisiltä epäpuhtauksilta - valitse oikea suodatin työpaikallasi esiintyville epäpuhtauksille.
- Mikään suodattimista ei suojaa hiilimonoksidilta, CO.
- Tuote ei syötä käyttäjälle happea, eikä sitä ole tarkoitettu vähähappisiin (happipitoisuus alle 17 tilavuusprosenttia) tiloihin.
- Varmista siksi hyvä ilmanvaihto käytön aikana. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Ennen kuin menet saastuneelle alueelle, tarkista kasvonaamarin, suodattimen ja venttiilien tiiviys. Tuote ei suojaa, jos sitä ei sovitettu oikein käyttäjälle tai jos suodattimia ei ole asennettu oikein. Parta ja muu kasvokarvoitus kasvonaamarin tiivistyspintojen alla voi aiheuttaa huonon tiivistyksen. Älä käytä tuotetta, jos se ei ole täysin tiivis.
- Tuote on hävitettävä, jos:
  - Se riisuttiin, kun käyttäjä oli saastuneella alueella.
  - Se on tukkeutunut niin, että se aiheuttaa tuntuva hengitysvastusta.
  - Se on vaurioitunut.
- Tuote ei yleensä suojaa ilmassa olevilta hiukkasilta tai nestemäiseltä sumulta (aerosoleilta). Tuote suojaa ilmassa olevilta hiukkasilta vain, jos käytetään suodatinta 906185.

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki tuotteen osat ovat puhtaita ja hyvässä kunnossa, että mikään osa ei ole vanhentunut ja että tuote soveltuu aiottuun käyttöön.
- Pöly, höyry, sumu ja kaasu voivat olla haitallisia, vaikka niitä ei näkisikään paljain silmin.
- Poistu saastuneelta alueelta välittömästi ja vaihda naamari jos:
  - Suodatin tai naamari vaurioituu.
  - Jos ilmansaasteiden haju tai maku tuntuu tai jos hengitysteitä ärsyttää.
  - Jos hengittäminen vaikeutuu.
  - Jos ilmenee huimausta, pahoinvointia tai muuta epämukavuutta.
- Vaihda suodatin heti, kun hengitysvastus alkaa kasvaa.
- Poistu saastuneelta alueelta ennen suodattimen vaihtamista - älä koskaan vaihda suodatinta saastuneella alueella.

## SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Täyttää asiaankuuluvien EU-säädösten vaatimukset.
	Viimeinen käyttöpäivä ilmoitetaan muodossa vvvv/kk.
	Korkein ympäristön kosteus, varastointi: ≤ 80 %.



Varastointilämpötila: -10...+35 °C.

## MÄÄRÄKSET JA STANDARDIT

- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/425 henkilönsuojaimista.
- SS-EN 140/AC:1998 - Hengityksensuojaimet - Puolimaskit ja neljännesmaskit - Vaatimukset, testaus, merkintä.
- SS-EN 14387:2008 - Hengityksensuojaimet - Kaasusuodattimet ja yhdistelmäsuodattimet - Vaatimukset, testaus, merkintä.

## TEKNISET TIEDOT

Tuote on CE-merkitty, ja se on henkilönsuojaimia koskevan EU-direktiivin 2016/425 sekä standardien SS-EN 140/AC:1998 ja SS-EN 14387:2008 mukainen.

Ilmoitettu laitos nro 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Saksa.

Malli	0503
Suodattimen tyyppi	A
Suodatinluokka	1
Värikoodi	Ruskea
Merkintäformaatti, viimeinen käyttöolopäivä	vuosi.kuukausi.päivä

## KÄYTTÖ

### RAJOITUKSET

- Käsittele tuotetta varovasti ja käytä sitä vain näiden ohjeiden mukaisesti.
- Tuote ei syötä käyttäjälle happea. Tuotetta ei ole tarkoitettu vähähappisiin (happipitoisuus alle 19 %) tai happirikkaisiin (happipitoisuus yli 23,5 %) ympäristöihin.
- Happipitoisuuden yläraja ei ole absoluuttinen, mutta kaikki ilman happipitoisuuden nousu normaalitason yläpuolelle lisää riskiä. Kohonneet happipitoisuudet lisäävät tulipalon vaaraa esimerkiksi sähköstaattisen purkauksen tai muun kipinöinnin yhteydessä, ja mahdollisen tulipalon kulku nopeutuu ja kiihtyy.
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kuten syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä.
- Älä käytä tuotetta seuraavissa tapauksissa.
  - Jos epäpuhtauksien pitoisuus on niin korkea, että se on akuutisti terveydelle haitallinen tai hengenvaarallinen.
  - Jos epäpuhtauksien tyyppi tai pitoisuus ei ole tiedossa.
  - Jos epäpuhtauspitoisuus ylittää 0,1 %.
- Ennen kuin menet saastuneelle alueelle, tarkista kasvonaamarin, suodattimen ja venttiilien tiiviys.
- Parta ja muu kasvokarvoitus kasvonaamarin tiivistyspintojen alla voi aiheuttaa huonon tiivistyksen.

### TARKASTUKSET

Tarkista ennen käyttöä, että kaikki tuotteen osat ovat puhtaita ja hyvässä kunnossa, alla olevien ohjeiden mukaan.

- Tarkista, että tuotteessa ei ole epäpuhtauksia, halkeamia tai muita vaurioita.

- Tarkista, että niskahihnat ovat joustavat ja että ne eivät ole vahingoittuneet.
- Tarkista, ettei muovi- tai kumiosissa ole halkeamia tai kulumisvaurioita.

## TIIVIYSTARKASTUS

1. Peitä molemmat suodattimen ilmanottoaukot kämmenilläsi ja hengitä voimakkaasti sisään. Ilmaa ei saa päästä sisään - hengityksen on oltava estetty ja kasvonaamarin on painuttava kasvoja vasten.
2. Pidätä hengitystäsi. Jos ilmaa ei vuoda sisään ja kasvonaamari pysyy painettuna kasvoja vasten, naamari on tiivis ja oikein asennettu. Jos näin ei ole, säädä naamaria ja hihnoja ilmavuotojen poistamiseksi.  
Toista tiiviystesti, kunnes kasvonaamari on täysin tiivis.

### KUVA 1

## PUKEMINEN

1. Tarkista ennen pukemista, että suodatin on asennettu oikein.

### KUVA 2

2. Pidennä joustavat niskahihnat. Vedä niskahihnan yläosa pään yli ja aseta se kaulalle.

### KUVA 3

3. Vedä kaulanauhan alaosat (irrotetut) kaulan ympärille ja yhdistä ne. Kiristä niskahihna niin, että kasvonaamari painuu kevyesti kasvojesi vasten ja istuu mukavasti ja tukevasti. Säädä nauha tarvittaessa.

### KUVA 4

## VIIMEINEN KÄYTTÖPÄIVÄMÄÄRÄ

- Suodatinpakkaukseen merkitty viimeinen käyttöpäivämäärä on voimassa vain, kun suodatinta säilytetään avaamattomassa pakkauksessa.
- Käytössä olevat suodattimet ovat kuluneita, ja ne on hävitettävä heti, kun ilman epäpuhtauksien haju tai maku tuntuu tai hengitysteiden ärsytystä ilmenee, niiden viimeisestä käyttöpäivästä riippumatta.
- Ehjissä pakkauksissa olevat suodattimet on hävitettävä viimeisen käyttöpäivän jälkeen, avatuissa pakkauksissa olevat käyttämättömät suodattimet on hävitettävä 6 kuukauden kuluttua pakkauksen avaamisesta, kuitenkin viimeistään pakkauksessa ilmoitetun viimeisen käyttökuukauden jälkeen. Oikein käytettynä tuote auttaa suojaamaan tiettyiltä ilman epäpuhtauksilta. Vääränlainen käyttö voi johtaa henkilövahinkoihin tai kuolemaan.

## KUNNOSSAPITO

- Puhdista tuote jokaisen käytön jälkeen. Poista suodattimet ennen puhdistusta.
- Puhdista tuote (suodattimet poistettuna) alkoholilla ja anna kuivua huoneenlämmössä.

## SÄILYTYS



- Säilytä tuote alkuperäispakkauksessa tai muussa sopivassa pakkauksessa. Säilytä tuote puhtaassa, kuivassa ja hyvin ilmastoidussa paikassa, suojattuna suoralta auringonvalolta ja voimakkaalta kuumuudelta.
- Tuotteen säilyvyysaika avaamattomassa pakkauksessa on 5 vuotta.




## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez présentes instructions avant utilisation et conservez-les pour future référence. Si l'équipement n'est pas correctement utilisé conformément aux consignes pendant l'exposition dans une zone polluée, il ne pourra apporter la protection prévue et des risques sanitaires ou des dommages corporels pouvant être mortels peuvent survenir.
- L'équipement est conçu pour assurer une protection respiratoire et il peut être utilisé avec les filtres 906185, 906185 et 906183. Attention : les filtres correspondent à diverses classifications et protègent contre différents types de polluants. Choisissez le filtre adéquat pour les polluants présents sur le lieu de travail.
- Aucun filtre ne protège contre le monoxyde de carbone (CO).
- Le produit n'alimente pas son porteur en oxygène et il n'est donc pas destiné aux atmosphères pauvres en oxygène (teneur en oxygène inférieure à 17 pour cent).
- Vous devez donc assurer une bonne ventilation. N'utilisez pas l'équipement dans un environnement explosif.
- Contrôlez l'étanchéité du masque facial, son ajustement, le montage du filtre et les soupapes avant de pénétrer dans la zone polluée. L'équipement ne protège pas s'il est mal ajusté sur le porteur ou si le filtre n'est pas correctement monté. La barbe et autre système pileux sous les surfaces du masque placées contre la peau peuvent mettre en cause l'étanchéité. N'utilisez pas l'équipement s'il n'est pas parfaitement étanche.
- Mettez l'équipement au rebut si :
  - Il a été enlevé alors que son porteur se trouvait dans la zone contaminée.
  - Il a été colmaté, entraînant une résistance sensible à l'inspiration.
  - Il a été endommagé.

- L'équipement ne protège normalement pas contre les particules aériennes ou les brouillards de liquides (aérosols). L'équipement protège contre les particules aériennes uniquement s'il est muni du filtre 9906185.
- Avant utilisation, vérifiez que toutes les pièces de l'équipement sont propres et en bon état, que la date limite d'utilisation d'aucune d'entre elles n'est dépassée et que l'équipement est adapté à l'utilisation prévue.
- Les poussières, vapeurs, brouillards et gaz peuvent être toxiques, même s'ils ne sont pas visibles à l'œil nu.
- Quittez immédiatement la zone contaminée et changez de masque si :
  - Le filtre ou le masque respiratoire est endommagé.
  - Vous sentez une odeur ou un goût ou vous ressentez une irritation des voies respiratoires.
  - Vous avez des difficultés à respirer.
  - Vous ressentez des vertiges, des nausées ou tout autre malaise.
- Remplacez le filtre immédiatement lorsque la résistance à l'inspiration commence à augmenter.
- Quittez la zone contaminée avant de changer le filtre. Ne changez jamais le filtre dans une zone contaminée.

## PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Répond aux exigences des règles UE applicables.

 <p>yyyy/mm</p>	La date limite d'utilisation est au format aaaa/mm.
 <p>≤ 80%</p>	Humidité ambiante maxi, stockage : ≤ 80 %.
 <p>- 10      + 35</p>	Température de stockage : -10 à 35 °C.

## RÉGLEMENTATIONS ET NORMES

- Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle.
- SS-EN 140/AC:1998 - Appareils de protection respiratoire - Demi-masques et quarts de masques - Exigences, essais, marquage.
- SS-EN 14387:2008- Appareils de protection respiratoire - Filtres anti-gaz et filtres combinés - Exigences, essais, marquage.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le produit est homologué CE et satisfait à la directive UE 2016/425 relative aux équipements de protection individuelle ainsi qu'aux normes SS-EN 140/AC:1998 et SS-EN 14387:2008.

Organisme notifié nr 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen

Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV

Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Allemagne.

Modèle	0503
Type de filtre	A
Classe de filtre	1,
Code couleur	Marron
Format de marquage de la date limite d'utilisation	année.mois.jour

## UTILISATION

### LIMITES D'UTILISATION

- Manipulez l'équipement avec précautions et utilisez-le exclusivement conformément aux présentes consignes.
- L'équipement ne fournit pas d'oxygène à son porteur. L'équipement n'est pas destiné aux atmosphères pauvres en oxygène (teneur en oxygène inférieure à 19 %) ou enrichies en oxygène (teneur en oxygène supérieure à 23,5 %).
- Le seuil supérieur de teneur en oxygène n'est pas absolu, mais toute augmentation de la teneur en oxygène de l'air au-dessus du niveau normal implique des risques accrus. Une teneur en oxygène renforcée implique des risques accrus d'incendie en cas, par exemple, de décharge électrostatique ou autre formation d'étincelle, et le développement d'un éventuel incendie serait plus rapide et violent.
- N'utilisez pas le produit dans un environnement explosif, notamment à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
- N'utilisez pas l'équipement dans les cas suivants.
  - Si la concentration en polluants est élevée au point de constituer une menace pour la santé ou la vie.
  - Si le type ou la concentration de polluant est inconnu.
  - Si la concentration de polluant est supérieure à 0,1 %.

- Contrôlez l'étanchéité du masque facial, son ajustement, le montage du filtre et les soupapes avant de pénétrer dans la zone polluée.
- La barbe et autre système pileux sous les surfaces du masque placées contre la peau peuvent mettre en cause l'étanchéité.

## CONTRÔLES

Avant utilisation, contrôlez que toutes les pièces de l'équipement sont propres et en bon état, conformément aux consignes ci-dessous.

- Contrôlez que l'équipement ne comporte pas de saletés, fissures ou autres dommages.
- Contrôlez que le serre-tête est élastique et intact.
- Contrôlez qu'aucun élément en plastique ou en caoutchouc ne présente de fissures ou de traces d'usure ou de fatigue.

## CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

1. Recouvrez les deux coques filtrantes avec la paume des mains et prenez une grande inspiration. L'air ne doit pas passer. L'inspiration doit être bloquée et le masque doit être appuyé contre votre visage.
2. Retenez votre respiration. Si l'air ne s'échappe pas et que le masque reste plaqué sur votre visage, cela signifie que le masque est étanche et correctement ajusté. Dans le cas contraire, ajustez le masque et les sangles afin d'éliminer les fuites d'air. Recommencez le test d'étanchéité jusqu'à ce qu'il soit satisfaisant.

**FIG. 1**

## METTRE LE MASQUE

1. Vérifiez préalablement que le filtre est correctement installé.

**FIG. 2**

2. Desserrez les sangles élastiques. Amenez la partie supérieure du serre-tête au-dessus de votre tête.

**FIG. 3**

3. Amenez les parties de la sangle inférieure (avec les attaches) derrière votre nuque et attachez-les. Serrez de manière à ce que le masque soit plaqué contre votre visage, de manière stable et confortable. Ajustez-le si nécessaire.

**FIG. 4****DATE LIMITE D'UTILISATION**

- La date limite d'utilisation indiquée sur l'emballage du filtre s'applique uniquement au stockage emballage non ouvert.
- Les filtres utilisés sont considérés comme usés et doivent être jetés dès qu'une odeur ou un goût des polluants se fait sentir, ou en cas d'irritation des voies respiratoires, quelle que soit la date limite d'utilisation.
- Les filtres dans un emballage non ouvert doivent être mis au rebut à l'échéance de la date limite d'utilisation ; les filtre inutilisés doivent être mis au rebut 6 mois après l'ouverture de l'emballage, et au plus tard à l'échéance de la date limite d'utilisation indiquée sur l'emballage. Lorsqu'il est correctement utilisé, l'équipement contribue à la protection contre les polluants aériens. Une mauvaise utilisation peut entraîner des dommages corporels ou même être mortelle.

**ENTRETIEN**

- Nettoyez l'équipement après chaque utilisation. Enlevez le filtre avant le nettoyage.
- Nettoyez l'équipement (filtre enlevé) avec de l'alcool et laissez-le sécher à température ambiante.

## RANGEMENT

- Stockez l'équipement dans son emballage d'origine ou dans un autre emballage approprié. Stockez le produit à un emplacement propre, sec et bien ventilé, protégé du rayonnement solaire direct et de la chaleur excessive.
- La durée de vie de l'équipement dans un emballage non ouvert est de 5 ans.

## VEILIGHEIDSinSTRUCTIES




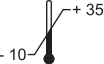
- Lees deze instructies aandachtig door voordat u het product gebruikt en bewaar deze voor toekomstig gebruik. Als het product niet correct en overeenkomstig de instructies wordt gebruikt tijdens het gehele verblijf in de verontreinigde omgeving, biedt het product niet de beoogde bescherming en kan er een risico ontstaan op gezondheidsproblemen, persoonlijk letsel of overlijden.
- Het product is bedoeld als adembescherming en kan worden gebruikt met filters 906185 en 906183. Let erop dat de filters een verschillende classificatie hebben en bescherming bieden tegen verschillende soorten verontreiniging. Kies het juiste filter voor de verontreiniging waarvan op de werkplek sprake is.
- Geen van de filters biedt bescherming tegen koolmonoxide (CO).
- Het product voorziet de gebruiker niet van zuurstof en is niet bestemd voor gebruik in zuurstofarme (zuurstofgehalte van minder dan 17 volumeprocent) omgevingen.
- Zorg daarom bij gebruik voor een goede ventilatie. Gebruik het product niet in een explosieve omgeving.
- Controleer voordat u de omgeving met luchtverontreiniging betreedt of het masker strak op uw gezicht zit, en of het filter en de ventielen correct zijn geplaatst. Het product biedt geen bescherming als het niet correct op het gezicht van de drager zit of als het filter niet correct is geplaatst. Een baard of andere gezichtsbehaarung op de plek waar het masker in aanraking komt met het gezicht, kan ervoor zorgen dat de luchtdichtheid beperkt is. Gebruik het product niet als het niet correct wordt gedragen.
- Gebruik het product in de volgende gevallen niet:
  - het masker is afgezet terwijl de drager zich in de verontreinigde omgeving bevond;

- het masker raakt vol, waardoor het moeilijker wordt om te ademen;
- het masker is beschadigd.
- Het product beschermt normaal gesproken niet tegen deeltjes of waternevel (aerosolen) in de lucht. Het product beschermt alleen tegen deeltjes in de lucht als filter 906185 wordt gebruikt.
- Controleer voor gebruik of alle delen van het product schoon zijn en zich in goede staat bevinden, of van geen van de delen de uiterste gebruiksdatum is verstreken en of het product geschikt is voor het beoogde gebruik.
- Stof, damp, nevel en gas kan schadelijk zijn ook al is het niet met het blote oog zichtbaar.
- Verlaat in de volgende gevallen onmiddellijk de verontreinigde omgeving en verwissel het masker:
  - het filter of het masker is beschadigd;
  - als u de geur of smaak van de verontreinigde lucht kunt proeven of ruiken of als de luchtwegen geïrriteerd raken;
  - als het moeilijk wordt om te ademen;
  - als u last krijgt van duizeligheid of ander ongemak.
- Verwissel onmiddellijk het filter als het moeilijker wordt om te ademen.
- Verlaat voordat u het filter verwisselt de verontreinigde omgeving. Verwissel het filter nooit terwijl u zich in de verontreinigde omgeving bevindt.

## SYMBOLLEN



Lees de gebruiksaanwijzing.

	Voldoet aan de eisen in de toepasselijke EU-voorschriften.
	De uiterste gebruiksdatum wordt weergegeven in het formaat jjjj/mm.
	Max. omgevingsluchtvochtigheid bij opslag: ≤ 80 %.
	Bewaartemperatuur: -10 tot +35 °C.

## VERORDENINGEN EN NORMEN

- Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen.
- SS-EN 140/AC:1998 – Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Halfmaskers en kwartmaskers - Eisen, beproevingsmethoden, merken.
- SS-EN 14387:2008 – Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Gasfilter(s) en combinatiefilter(s) - Eisen, beproeving, merken.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Het product is voorzien van een CE-markering en voldoet aan Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen en aan de normen SS-EN 140/AC:1998 en SS-EN 14387:2008.

Aangemelde instantie nr. 0121

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen

Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV  
Test, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin, Duitsland.

Model	0503
Filtertype	A
Filterklasse	1
Kleurcode	Bruin
Notatie van de uiterste gebruiksdatum	jaar.maand.dag

## GEBRUIK

### BEPERKINGEN

- Hanteer het product voorzichtig en gebruik het uitsluitend overeenkomstig deze instructies.
- Het product voorziet de gebruiker niet van zuurstof. Het product is niet bestemd voor zuurstofarme (zuurstofgehalte van minder dan 19%) of zuurstofrijke (zuurstofgehalte van meer dan 23,5%) omgevingen.
- De maximale limiet aan het zuurstofgehalte is niet absoluut, maar elke overschrijding van het zuurstofgehalte in de lucht boven het normale niveau leidt tot toegenomen risico's. Een verhoogd zuurstofgehalte leidt tot een groter risico op brand in geval van bijvoorbeeld elektrostatische ontlading of andere vonken en een eventuele brand kan sneller en heftiger verlopen.
- Gebruik het product niet in een explosieve omgeving, bijvoorbeeld in de buurt van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.
- Gebruik het product niet in de onderstaande gevallen:
  - als de concentratie verontreinigde stoffen zo hoog is dat deze acuut gevaar voor de gezondheid oplevert of levensbedreigend is;
  - als het soort of de concentratie verontreinigde stoffen onbekend is;

- als de verontreinigingsconcentratie meer bedraagt dan 0,1 %.
- Controleer voordat u de omgeving met luchtverontreiniging betreedt of het masker strak op uw gezicht zit, en of het filter en de ventielen correct zijn geplaatst.
- Een baard of andere gezichtsbeharing op de plek waar het masker in aanraking komt met het gezicht, kan ervoor zorgen dat de luchtdichtheid beperkt is.

## CONTROLES

Controleer voor gebruik of alle delen van het product schoon zijn en zich in goede staat bevinden, overeenkomstig de onderstaande instructies.

- Controleer of het product vrij is van verontreinigingen, scheuren of andere schade.
- Controleer of het elastiek nog elastisch en niet beschadigd is.
- Controleer of er geen sprake is van scheuren, slijtage of moeheid bij de kunststof en rubberen delen.

## STRAKHEIDSCONTROLE

1. Bedek beide filteropeningen met de palmen van uw handen en adem diep in. Er zou geen lucht naar binnen mogen komen. U zou geen adem mogen kunnen halen en het gelaatsmasker moet tegen het gezicht worden gedrukt als gevolg van onderdruk.
2. Houd uw adem in. Als er geen lucht naar binnen lekt en u voelt dat het masker wat steviger tegen uw gezicht drukt, zit het masker correct op uw gezicht. Als dat niet het geval is, stelt u het masker en het elastiek zodanig af dat er geen lucht meer lekt. Herhaal deze strakheidstest totdat het masker helemaal aansluit.

### AFB. 1

## OPZETTEN

1. Controleer voordat u het masker opzet of het filter correct is geplaatst.

### AFB. 2

2. Verleng het elastiek. Plaats het bovenste elastiek ter hoogte van uw kruin.

### AFB. 3

3. Trek de onderste delen van de band los van elkaar naar de achterkant van uw nek en klik ze in elkaar. Trek aan het elastiek zodat het masker tegen uw gezicht wordt gedrukt en strak en comfortabel zit. Verstel de banden indien nodig.

### AFB. 4

## UITERSTE GEBRUIKSDATUM

- De op de filterverpakking aangegeven uiterste gebruiksdatum geldt alleen als het filter is bewaard in de ongeopende verpakking.
- Filters die worden gebruikt, zijn niet langer bruikbaar en moeten worden afgevoerd zodra u luchtverontreiniging ruikt of proeft of als er irritaties ontstaan aan de luchtwegen, ongeacht de uiterste gebruiksdatum.
- Filters in een ongeopende verpakking moeten worden weggegooid zodra de uiterste gebruiksdatum is verstreken, ongebruikte filters in een geopende verpakking moeten zes maanden na het openen van de verpakking worden weggegooid, doch uiterlijk op de uiterste gebruiksdatum zoals aangegeven op de verpakking. Als het product op de juiste wijze wordt gebruikt, helpt het beschermen tegen bepaalde verontreinigingen in de lucht. Verkeerd gebruik kan leiden tot persoonlijk letsel of overlijden.

## ONDERHOUD

- Reinig het product na elk gebruik. Verwijder het filter voordat u het product reinigt.
- Reinig het product (nadat het filter is verwijderd) met alcohol en laat het op kamertemperatuur drogen.

## OPSLAG

- Bewaar het product in de originele verpakking of in ander geschikt verpakkingsmateriaal. Bewaar het product in een schone, droge en goed geventileerde ruimte en bescherm het tegen direct zonlicht en overmatige warmte.
- In een ongeopende verpakking kan het product vijf jaar worden bewaard.